



GLOSARIO INGLÉS-ESPAÑOL DE LINUX LITE

Autora: Manuela Sánchez

Revisión de experto: Víctor Wong

ITdesk.info

A continuación le ofrecemos un glosario de más de 200 comandos y herramientas del sistema operativo Linux Lite que han aparecido a lo largo del manual, tanto en inglés como en español (España). Las entradas marcadas con un asterisco (*) corresponden a comandos o herramientas que, a fecha de la edición de este manual, no estaban traducidos al español en la distribución de Linux Lite. Se ofrece una traducción al español a modo informativo, aunque no constituye la versión oficial.

Inglés > español

| INGLÉS | ESPAÑOL |
|---|--|
| 1. Accessories | Accesorios |
| 2. Actions | Acción |
| 3. Active window | Ventana activa |
| 4. Add | Añadir |
| 5. Add an image to the list | Añadir una imagen a la lista |
| 6. Add Files | Añadir archivos |
| 7. Add Image File(s) | Añadir archivo(s) de imagen |
| 8. Add New Items | Añadir nuevos elementos |
| 9. Advanced | Avanzado |
| 10. Appearance | Apariencia |
| 11. Application Shortcuts | Atajos de aplicación |
| 12. Apply Changes | Aplicar cambios |
| 13. Archive type | Tipo de archivo |
| 14. Are you sure that you want to remove "Launcher" | ¿Está seguro de que desea eliminar "Lanzador"? |
| 15. Arrange Items | Organizar elementos |
| 16. Ascending | Ascendente |
| 17. Background | Fondo |
| 18. Black screen only | Sólo poner la pantalla en negro |
| 19. Brightness | Brillo |
| 20. By file type | Por tipo de archivo |
| 21. By modification time | Por fecha de modificación |
| 22. By name | Por nombre |



| | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| 23. By size | Por tamaño |
| 24. Benchmark | Banco de pruebas* |
| 25. Cancel | Cancelar |
| 26. Capture the mouse pointer | Capturar el puntero del ratón |
| 27. Close | Cerrar |
| 28. Command Shortcut | Atajo de comando |
| 29. Compact View | Vista compacta |
| 30. Compression | Compresión |
| 31. Connected to | Conectado a |
| 32. Copy | Copiar |
| 33. Copy to Clipboard | Copiar al portapapeles |
| 34. Create | Crear |
| 35. Create a new archive | Crear un nuevo archivo |
| 36. Create Folder | Crear directorio; Crear carpeta |
| 37. Create from template | Crear a partir de plantilla |
| 38. Create New | Crear nuevo |
| 39. Create New Folder | Crear nueva carpeta |
| 40. Cut | Cortar |
| 41. Computer | Equipo* |
| 42. Date | Fecha |
| 43. Date/time properties | Propiedades de fecha y hora |
| 44. Delay before capturing | Demora antes de capturar |
| 45. Delete | Eliminar |
| 46. Descending | Descendente |
| 47. Desktop | Escritorio |
| 48. Desktop Background | Fondo de escritorio |
| 49. Desktop (create link) | Escritorio (crear enlace) |
| 50. Desktop Settings | Configuración de escritorio |
| 51. Disable Screen Saver | Desactivar el protector de pantalla |



| | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 52. Display | Pantalla |
| 53. Display Modes | Modos de visualización |
| 54. Display Power Management | Mostrar administración de energía |
| 55. Document Print Status | Estado de impresión del documento |
| 56. Documents | Documentos |
| 57. Devices | Dispositivos* |
| 58. Downloads | Descargas |
| 59. Edit | Editar |
| 60. Empty File | Archivo vacío |
| 61. Empty Trash | Vaciar papelera |
| 62. Enter Password | Introduzca contraseña |
| 63. Entire Screen | Toda la pantalla |
| 64. Exact Match | Coincidencia exacta |
| 65. Extract Files | Extraer archivos |
| 66. Extract to | Extraer en; Extraer a |
| 67. Fading and Colormaps | Fundido y mapas de colores |
| 68. File | Archivo |
| 69. File Manager | Administrador de archivos |
| 70. File Type | Tipo de archivo |
| 71. Find | Buscar |
| 72. Firefox Web Browser | Navegador web Firefox |
| 73. Folder | Carpeta |
| 74. Font | Tipo de letra |
| 75. Format | Formato |
| 76. Forward | Adelante |
| 77. Freshen existing files | Refrescar archivos existentes |
| 78. Go | Ir |
| 79. Generate Report* | Generar informe |
| 80. Hidden files | Archivos ocultos |



| | |
|----------------------------------|--|
| 81. Show Hidden | Mostrar ocultos |
| 82. Hold | Retener |
| 83. Hold selected jobs | Retener trabajos seleccionados |
| 84. Home Folder | Carpeta de inicio; Gestor de archivos [en el Menú] |
| 85. Help & Support | Ayuda y soporte técnico* |
| 86. Linux Lite Help & Support | Ayuda y soporte técnico de Linux Lite* |
| 87. Help | Ayuda |
| 88. Hard Drive | Unidad de disco duro* |
| 89. Icon View | Vista de iconos |
| 90. Image list | Lista de imágenes |
| 91. Image Manipulation | Manipulación de la imagen |
| 92. Images | Imágenes |
| 93. Install / Remove Languages | Instalar o eliminar idiomas |
| 94. Installed | Instalados |
| 95. Installed Languages | Idiomas instalados |
| 96. Items | Elementos |
| 97. Install/Remove Software | Instalar o desinstalar programas* |
| 98. Install File & Folder Search | Instalar búsqueda de archivos y carpetas* |
| 99. Keyboard | Teclado |
| 100. Keyboard Layout Selection | Selección de distribución de teclado |
| 101. Kill | Matar |
| 102. Language Support | Soporte de idiomas |
| 103. Layout | Distribución |
| 104. Length | Longitud |
| 105. Limit Results | Limitar resultados |
| 106. Location Selector | Selector de lugar |
| 107. Log Out | Salir; Cerrar sesión [en opciones del Área de trabajo] |
| 108. Log Out User | Cerrar sesión de (usuario) |



| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| 109. Mail Recipient | Destinatario de correo |
| 110. Main Menu | Menú principal |
| 111. Mark For Removal | Marcar para desinstalar |
| 112. Menu | Menú |
| 113. Mode | Modo |
| 114. Monitor Settings | Pantalla |
| 115. Move down | Bajar |
| 116. Move to | Mover a |
| 117. Move up | Subir |
| 118. Music | Música |
| 119. Master | Maestro* |
| 120. Move | Mover |
| 121. Name | Nombre |
| 122. Network | Red |
| 123. Network Printer | Impresora de red |
| 124. New Item | Elemento nuevo |
| 125. New Menu | Menú nuevo |
| 126. New Printer | Impresora nueva |
| 127. New Separator | Separador nuevo |
| 128. New Tab | Nueva pestaña |
| 129. None | Ninguno |
| 130. Normal Size | Tamaño normal |
| 131. New Folder | Nueva carpeta |
| 132. Off After | Apagar después de |
| 133. Ok | Aceptar |
| 134. Only One Screen Saver | Sólo un salvapantallas |
| 135. Open | Abrir |
| 136. Open an Archive | Abrir un archivo comprimido |
| 137. Open Folder with Thunar | Abrir carpeta con Thunar |



| | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 138. Open in New Window | Abrir en ventana nueva |
| 139. Open with | Abrir con |
| 140. Options | Opciones |
| 141. Overwrite Existing Files | Sobrescribir archivos existentes |
| 142. Paste | Pegar |
| 143. Password | Contraseña |
| 144. Pathbar Style | Estilo de barra de direcciones |
| 145. Permissions | Permisos |
| 146. Preview | Previsualizar |
| 147. Print | Imprimir |
| 148. Printer | Impresora |
| 149. Printing | Impresión |
| 150. Priority | Prioridad |
| 151. Properties | Propiedades |
| 152. Panel Preferences | Preferencias del panel |
| 153. Pictures | Imágenes |
| 154. Public | Acceso público* |
| 155. Quit | Salir |
| 156. Random Screen Saver | Salvapantallas aleatorio |
| 157. Read and Write | Lectura y escritura |
| 158. Read only | Sólo lectura |
| 159. Reflection | Reflexión |
| 160. Remove | Quitar |
| 161. Rename | Renombrar |
| 162. Rename File | Renombrar archivo |
| 163. Restart | Reiniciar |
| 164. Restore | Restaurar |
| 165. Resume | Liberar |
| 166. Revert | Revertir |



| | |
|---|---|
| 167. Resolution | Resolución |
| 168. Rotation | Rotación |
| 169. Saturation | Saturación |
| 170. Save | Guardar |
| 171. Save As | Guardar como |
| 172. Save in Folder | Guardar en la carpeta |
| 173. Screensaver | Salvapantallas |
| 174. Screensaver preferences | Preferencias del salvapantallas |
| 175. Screenshot | Captura de pantalla |
| 176. Search Method | Método de búsqueda |
| 177. Select a region | Seleccionar una región |
| 178. Select all Files | Seleccionar todos los archivos |
| 179. Select Command | Seleccionar comando |
| 180. Selection | Selección |
| 181. Send to | Enviar a |
| 182. Set As Default | Establecer como predeterminada |
| 183. Set as my personal default printer | Establecer como mi impresora predeterminada |
| 184. Set as the system-wide default printer | Poner como la impresora predeterminada para todo el sistema |
| 185. Set Default Printer | Poner como impresora predeterminada |
| 186. Settings | Configuración |
| 187. Shortcut Command | Comando de atajo |
| 188. Show | Mostrar |
| 189. Shut Down | Apagar |
| 190. Side Pane | Panel lateral |
| 191. Single image | Imagen sencilla |
| 192. Size | Tamaño |
| 193. Sort by Modification Date | Ordenar por fecha de modificación |
| 194. Sort by Name | Ordenar por nombre |



| | |
|-------------------------------|--|
| 195. Sort by Size | Ordenar por tamaño |
| 196. Sort by Type | Ordenar por tipo |
| 197. Sort Files | Ordenar archivos |
| 198. Standby After | Modo de espera después de |
| 199. Stop | Parar |
| 200. Suspend | Suspender |
| 201. Suspend After | Suspender después de |
| 202. Synaptic Package Manager | Gestor de paquetes Synaptic |
| 203. System | Sistema |
| 204. System Information | Información del sistema* |
| 205. Save screenshot as... | Guardar la captura de pantalla como... |
| 206. Task Manager | Administrador de tareas |
| 207. Templates | Plantillas |
| 208. Terminate | Terminar |
| 209. Text Manipulation | Manipulación de texto |
| 210. Thumbnail View | Vista de miniaturas |
| 211. Time | Hora |
| 212. Toolbar Style | Estilo de barra de herramientas |
| 213. Trash | Papelera |
| 214. Update Existing Files | Actualizar archivos existentes |
| 215. Username | Usuario |
| 216. User | Usuario |
| 217. Unzip/Compress Files | Xarchiver |
| 218. Videos | Vídeos |
| 219. View | Ver |
| 220. View as Compact List | Ver como lista compacta |
| 221. View as Icons | Ver como iconos |
| 222. Wired Network Manager | Gestor de red Wicd |
| 223. Workspace | Área de trabajo |



| | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 224. Workspace Settings | Configuración del área de trabajo |
| 225. Write only | Sólo escritura |
| 226. You are in super user mode | Está en modo de súper usuario |
| 227. Zoom in | Ampliar |
| 228. Zoom out | Reducir |

Español > inglés

| ESPAÑOL | INGLÉS |
|---|--|
| 1. Accesorios | Accessories |
| 2. ¿Está seguro de que desea eliminar "Lanzador"? | Are you sure that you want to remove "Launcher"? |
| 3. Abrir | Open |
| 4. Abrir carpeta con Thunar | Open Folder with Thunar |
| 5. Abrir con | Open with |
| 6. Abrir en ventana nueva | Open in New Window |
| 7. Abrir un archivo comprimido | Open an Archive |
| 8. Acceso público* | Public |
| 9. Acción | Actions |
| 10. Aceptar | Ok |
| 11. Actualizar archivos existentes | Update Existing Files |
| 12. Adelante | Forward |
| 13. Administrador de archivos | File Manager |
| 14. Administrador de tareas | Task Manager |
| 15. Ampliar | Zoom in |
| 16. Añadir | Add |
| 17. Añadir archivo(s) de imagen | Add Image File(s) |
| 18. Añadir archivos | Add Files |
| 19. Añadir nuevos elementos | Add New Items |
| 20. Añadir una imagen a la lista | Add an image to the list |



| | |
|--|---------------------------|
| 21. Apagar | Shut Down |
| 22. Apagar después de | Off After |
| 23. Apariencia | Appearance |
| 24. Aplicar cambios | Apply Changes |
| 25. Archivo | File |
| 26. Archivo vacío | Empty File |
| 27. Archivos ocultos | Hidden files |
| 28. Área de trabajo | Workspace |
| 29. Ascendente | Ascending |
| 30. Atajo de comando | Command Shortcut |
| 31. Atajos de aplicación | Application Shortcuts |
| 32. Avanzado | Advanced |
| 33. Ayuda | Help |
| 34. Ayuda y soporte técnico de Linux Lite* | Linux Lite Help & Support |
| 35. Ayuda y soporte técnico* | Help & Support |
| 36. Bajar | Move down |
| 37. Banco de pruebas* | Benchmark |
| 38. Brillo | Brightness |
| 39. Buscar | Find |
| 40. Cancelar | Cancel |
| 41. Captura de pantalla | Screenshot |
| 42. Capturar el puntero del ratón | Capture the mouse pointer |
| 43. Carpeta | Folder |
| 44. Carpeta de inicio; Gestor de archivos [en el Menú] | Home Folder |
| 45. Cerrar | Close |
| 46. Cerrar sesión de (usuario) | Log Out User |
| 47. Coincidencia exacta | Exact Match |
| 48. Comando de atajo | Shortcut Command |



| | |
|---|------------------------|
| 49. Compresión | Compression |
| 50. Conectado a | Connected to |
| 51. Configuración | Settings |
| 52. Configuración de escritorio | Desktop Settings |
| 53. Configuración del área de trabajo | Workspace Settings |
| 54. Contraseña | Password |
| 55. Copiar | Copy |
| 56. Copiar al portapapeles | Copy to Clipboard |
| 57. Cortar | Cut |
| 58. Crear | Create |
| 59. Crear a partir de plantilla | Create from template |
| 60. Crear directorio; Crear carpeta | Create Folder |
| 61. Crear nueva carpeta | Create New Folder |
| 62. Crear nuevo | Create New |
| 63. Crear un nuevo archivo | Create a new archive |
| 64. Demora antes de capturar | Delay before capturing |
| 65. Desactivar el protector de pantalla | Disable Screen Saver |
| 66. Descargas | Downloads |
| 67. Descendente | Descending |
| 68. Destinatario de correo | Mail Recipient |
| 69. Dispositivos* | Devices |
| 70. Distribución | Layout |
| 71. Documentos | Documents |
| 72. Editar | Edit |
| 73. Elemento nuevo | New Item |
| 74. Elementos | Items |
| 75. Eliminar | Delete |
| 76. Enviar a | Send to |
| 77. Equipo* | Computer |



| | |
|---|------------------------------------|
| 78. Escritorio | Desktop |
| 79. Escritorio (crear enlace) | Desktop (create link) |
| 80. Está en modo de súper usuario | You are in super user mode |
| 81. Establecer como mi impresora predeterminada | Set as my personal default printer |
| 82. Establecer como predeterminada | Set As Default |
| 83. Estado de impresión del documento | Document Print Status |
| 84. Estilo de barra de direcciones | Pathbar Style |
| 85. Estilo de barra de herramientas | Toolbar Style |
| 86. Extraer archivos | Extract Files |
| 87. Extraer en; Extraer a | Extract to |
| 88. Fecha | Date |
| 89. Fondo | Background |
| 90. Fondo de escritorio | Desktop Background |
| 91. Formato | Format |
| 92. Fundido y mapas de colores | Fading and Colormaps |
| 93. Generar informe | Generate Report* |
| 94. Gestor de paquetes Synaptic | Synaptic Package Manager |
| 95. Gestor de red Wicd | Wired Network Manager |
| 96. Guardar | Save |
| 97. Guardar como | Save As |
| 98. Guardar en la carpeta | Save in Folder |
| 99. Guardar la captura de pantalla como... | Save screenshot as... |
| 100. Hora | Time |
| 101. Idiomas instalados | Installed Languages |
| 102. Imagen sencilla | Single image |
| 103. Imágenes | Images |
| 104. Imágenes | Pictures |



| | |
|--|------------------------------|
| 105. Impresión | Printing |
| 106. Impresora | Printer |
| 107. Impresora de red | Network Printer |
| 108. Impresora nueva | New Printer |
| 109. Imprimir | Print |
| 110. Información del sistema* | System Information |
| 111. Instalados | Installed |
| 112. Instalar búsqueda de archivos y carpetas* | Install File & Folder Search |
| 113. Instalar o desinstalar programas* | Install/Remove Software |
| 114. Instalar o eliminar idiomas | Install / Remove Languages |
| 115. Introduzca contraseña | Enter Password |
| 116. Ir | Go |
| 117. Lectura y escritura | Read and Write |
| 118. Liberar | Resume |
| 119. Limitar resultados | Limit Results |
| 120. Lista de imágenes | Image list |
| 121. Longitud | Length |
| 122. Manipulación de la imagen | Image Manipulation |
| 123. Manipulación de texto | Text Manipulation |
| 124. Marcar para desinstalar | Mark For Removal |
| 125. Matar | Kill |
| 126. Menú | Menu |
| 127. Menú nuevo | New Menu |
| 128. Menú principal | Main Menu |
| 129. Método de búsqueda | Search Method |
| 130. Modo | Mode |
| 131. Modo de espera después de | Standby After |
| 132. Modos de visualización | Display Modes |



| | |
|--|---------------------------|
| 133. Mostrar | Show |
| 134. Mostrar administración de energía | Display Power Management |
| 135. Mostrar ocultos | Show Hidden |
| 136. Mover | Move |
| 137. Mover a | Move to |
| 138. Música | Music |
| 139. Navegador web Firefox | Firefox Web Browser |
| 140. Ninguno | None |
| 141. Nombre | Name |
| 142. Nueva carpeta | New Folder |
| 143. Nueva pestaña | New Tab |
| 144. Opciones | Options |
| 145. Ordenar archivos | Sort Files |
| 146. Ordenar por fecha de modificación | Sort by Modification Date |
| 147. Ordenar por nombre | Sort by Name |
| 148. Ordenar por tamaño | Sort by Size |
| 149. Ordenar por tipo | Sort by Type |
| 150. Organizar elementos | Arrange Items |
| 151. Panel lateral | Side Pane |
| 152. Pantalla | Display |
| 153. Pantalla | Monitor Settings |
| 154. Papelera | Trash |
| 155. Parar | Stop |
| 156. Pegar | Paste |
| 157. Permisos | Permissions |
| 158. Plantillas | Templates |
| 159. Poner como impresora predeterminada | Set Default Printer |

| | |
|--|--|
| 160. Poner como la impresora predeterminada para todo el sistema | Set as the system-wide default printer |
| 161. Por fecha de modificación | By modification time |
| 162. Por nombre | By name |
| 163. Por tamaño | By size |
| 164. Por tipo de archivo | By file type |
| 165. Preferencias del panel | Panel Preferences |
| 166. Preferencias del salvapantallas | Screensaver preferences |
| 167. Previsualizar | Preview |
| 168. Prioridad | Priority |
| 169. Propiedades | Properties |
| 170. Propiedades de fecha y hora | Date/time properties |
| 171. Quitar | Remove |
| 172. Red | Network |
| 173. Reducir | Zoom out |
| 174. Reflexión | Reflection |
| 175. Refrescar archivos existentes | Freshen existing files |
| 176. Reiniciar | Restart |
| 177. Renombrar | Rename |
| 178. Renombrar archivo | Rename File |
| 179. Resolución | Resolution |
| 180. Restaurar | Restore |
| 181. Retener | Hold |
| 182. Retener trabajos seleccionados | Hold selected jobs |
| 183. Revertir | Revert |
| 184. Rotación | Rotation |
| 185. Salir | Quit |
| 186. Salir; Cerrar sesión [en opciones del Área de trabajo] | Log Out |

| | |
|---|---------------------------|
| 187. Salvapantallas | Screensaver |
| 188. Salvapantallas aleatorio | Random Screen Saver |
| 189. Saturación | Saturation |
| 190. Selección | Selection |
| 191. Selección de distribución de teclado | Keyboard Layout Selection |
| 192. Seleccionar comando | Select Command |
| 193. Seleccionar todos los archivos | Select all Files |
| 194. Seleccionar una región | Select a region |
| 195. Selector de lugar | Location Selector |
| 196. Separador nuevo | New Separator |
| 197. Sistema | System |
| 198. Sobrescribir archivos existentes | Overwrite Existing Files |
| 199. Sólo escritura | Write only |
| 200. Sólo lectura | Read only |
| 201. Sólo poner la pantalla en negro | Black screen only |
| 202. Sólo un salvapantallas | Only One Screen Saver |
| 203. Soporte de idiomas | Language Support |
| 204. Subir | Move up |
| 205. Suspend | Suspend |
| 206. Suspend después de | Suspend After |
| 207. Tamaño | Size |
| 208. Tamaño normal | Normal Size |
| 209. Teclado | Keyboard |
| 210. Terminar | Terminate |
| 211. Tipo de archivo | Archive type |
| 212. Tipo de archivo | File Type |
| 213. Tipo de letra | Font |
| 214. Toda la pantalla | Entire Screen |

| | |
|------------------------------|----------------------|
| 215. Unidad de disco duro* | Hard Drive |
| 216. Usuario | Username |
| 217. Usuario | User |
| 218. Vaciar papelera | Empty Trash |
| 219. Ventana activa | Active window |
| 220. Ver | View |
| 221. Ver como iconos | View as Icons |
| 222. Ver como lista compacta | View as Compact List |
| 223. Vídeos | Videos |
| 224. Vista compacta | Compact View |
| 225. Vista de iconos | Icon View |
| 226. Vista de miniaturas | Thumbnail View |
| 227. Maestro* | Master |
| 228. Xarchiver | Unzip/Compress Files |

ITdesk.*info*

**Editorial:
Open Society for the exchange of Ideas
(ODRAZI), Zagreb**